

**LIGJ**  
**Nr. 172/2013**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MOLDAVISË PËR  
RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 5.12.2013

**Shpallur me dekretin nr. 8440, datë 24.12.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Bujar Nishani**

**MARRËVESHJE**  
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË**  
**REPUBLIKËS SË MOLDAVISË PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË**  
**PAAUTORIZUAR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Moldavisë, këtu të ashtuquajtura “palë”;

*duke dëshiruar* në zhvillimin e marrëdhënieve të përbashkëta, me qëllim për të siguruar zbatim më të mirë të dispozitave lidhur me lëvizjen e personave;

*të bindur* për domosdoshmërinë për të luftuar migracionin ilegal dhe me qëllimin për të lehtësuar, në baza reciproke, ripranimin e personave që hyjnë dhe dalin ilegalisht nga territori i secilës palë;

*në përputhje* me marrëveshjet ndërkombëtare, konventat dhe të tjera dokumente me të cilat shtetet e palëve janë lidhur,

kanë rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1

**Përkufizimet**

Bazuar në objektivat e marrëveshjes aktuale, termat e parashtruar sa më poshtë, kanë kuptimet e mëposhtme përkatëse:

1. “I huaj” do të thotë një person që nuk ka shtetësinë e shtetit të asnjërës prej palëve.

2. “Viza” do të thotë një leje e vlefshme, e lëshuar nga autoritetet kompetente të një pale, me anë të së cilës i jepet një personi e drejta për të hyrë dhe për të qëndruar në territorin e shtetit të tij, pa ndërprerje, për një periudhë të caktuar kohe në përputhje me legjislacionin e atij shteti.

3. “Leje qëndrimi” do të thotë një leje e vlefshme, e lëshuar nga autoritetet kompetente të një pale, me anë të së cilës i jepet një personi e drejta që me këtë dokument të hyjë dhe të qëndrojë në territorin e shtetit të palës. Leja e qëndrimit nuk presupozon një vizë dhe nuk mund të krahasohet me një leje qëndrimi të përkohshme, që i jepet një personi për ta lejuar të qëndrojë në territorin e shtetit të një pale kur kryhet procedura për ekzaminimin e aplikimit për azil apo gjatë pritjes së një procedure për dëbimin e tij/saj.

4. “Të dhëna personale” është çdo informacion për një person fizik, i cili është i identifikuar ose i identifikueshëm. Elementet me të cilat realizohet identifikimi i një personi, drejtpërdrejt apo tërthorazi, janë numrat e identitetit ose faktorë të tjerë të veçantë fizikë, psikologjikë, ekonomikë, socialë, kulturorë etj.

#### Neni 2

### **Ripranimi i shtetasve të shteteve të palëve**

1. Palët duhet të pranojnë, sipas kërkesës që parashtron secila dhe pa formalitete të veçanta, personin që nuk përmbush ose që nuk i përmbush më kërkesat ligjore për qëndrimin e tij/saj në territorin e shtetit të palës kërkuuese, nëse është provuar ose mund të pranohet si e vlefshme se një person i tillë ka shtetësinë e shtetit të palës kërkuuese.

2. E njëjta procedurë aplikohet edhe për personin që e ka humbur shtetësinë e shtetit të palës kërkuuese pas hyrjes së tij/saj në territorin e shtetit të palës së kërkuar, ku atij personi nuk i është garantuar shtetësia nga autoritetet kompetente të shtetit të palës kërkuuese.

3. Me kërkesë të palës kërkuuese, pala e kërkuar duhet që pa vonesë t’i japë personit, që konsiderohet subjekt për ripranim, sipas dispozitave të paragrafit 1 dhe 2, dokumentet e udhëtimit që i nevojiten për rikthimin e tij/saj, sipas rastit, si dhe duhet të pranojë dokumentin standard të udhëtimit të Bashkimit Europian, lëshuar nga autoritetet kompetente të palës kërkuuese në përputhje me modelin e prezantuar në aneksin e marrëveshjes aktuale.

4. Nëse hetimet provojnë se personi i ripranuar nuk ka qenë qytetar i shtetit të palës së kërkuar, në momentin e largimit të tij/saj nga territori i shtetit të palës kërkuuese dhe ai/ajo nuk përmbush kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 sa më lart ose në nenin 4, pala kërkuuese duhet të pranojë detyrimin për të ripranuar menjëherë personin përkatës duke zbatuar procedurën e ripranimit.

5. Kjo procedurë nuk duhet të aplikohet nëse kërkesa për ripranim është bazuar në faktin që pala e kërkuar ka tërhequr shtetësinë e personit përkatës pas hyrjes së tij/saj në territorin e shtetit të palës kërkuuese, pa i garantuar atij personi shtetësinë nga autoritetet kompetente të shtetit të palës kërkuuese.

#### Neni 3

### **Provimi ose prezumimi i vlefshëm i shtetësisë**

1. Shtetësia konsiderohet e vërtetuar nëse paraqitet një pasaportë e vlefshme kombëtare ose një dokument i vlefshëm identifikimi, që lëshohen nga autoritetet kompetente të shtetit të palës së kërkuar për qytetarët e saj, nëse këto dokumente mund t’u jepen mbajtësve të tyre.

2. Shtetësia pranohet si e vlefshme kur paraqiten provat e para (*prima facie*), sa më poshtë:

- a) Dokumentet që u përshkruan në paragrafin 1, edhe nëse vlefshmëria ka përfunduar;
- b) Dëshmi me shkrim të personit të interesuar;
- c) Një dëshmi me shkrim lëshuar nga një person i tretë;
- d) Prova të tjera, të cilat, në raste konkrete, janë pranuar nga pala e kërkuar.

3. Nëse provat e para (*prima facie*) referuar në paragrafin 1 dhe 2 nuk janë të mjaftueshme për të provuar ose pranuar vlefshmërinë e shtetësisë, zyra konsullore ose autoriteti kompetent diplomatik i palës së kërkuar, duhet që pa vonesë të intervistojë personin e interesuar, me qëllim për të përcaktuar shtetësinë e tij/saj.

#### Neni 4

### **Ripranimi i të huajve**

1. Palët duhet të pranojnë, sipas kërkesës që parashtrojnë, një të huaj që ka hyrë në territorin e shtetit të palës kërkuuese dhe që nuk përmbush kushtet ligjore për hyrjen dhe qëndrimin e personit në atë territor.

2. Palët duhet të ripranojnë, sipas kërkesës që parashtrojnë, një të huaj që qëndron ilegalisht në territorin e shtetit të palës kërkuuese dhe që ka një leje qëndrimi të vlefshme, një vizë të vlefshme ose dokument tjetër të vlefshëm, lëshuar nga autoritetet kompetente të palës së kërkuar, duke i dhënë të drejtë personit përkatës për të hyrë dhe qëndruar në territorin e shtetit.

#### Neni 5

### **Përfashtimi nga detyrimi për ripranimin e të huajve**

1. Detyrimi për ripranimin e të huajve sipas nenit 4, nuk ekziston në rastin kur të huajt, të cilët në momentin e hyrjes së tyre në territorin e shtetit të palës kërkuuese, kanë viza të vlefshme hyrjeje ose leje qëndrimi, lëshuar nga autoritetet e kësaj pale ose i kanë marrë ato pas hyrjes në atë territor përkatës.

2. Nëse të dyja palët i kanë dhënë një të huaji, sipas kërkesës për ripranim, një vizë hyrjeje ose leje qëndrimi, pala së cilës viza e hyrjes ose leja e qëndrimit ka skaduar e fundit duhet të ripranojë atë të huaj.

#### Neni 6

#### **Tranziti**

1. Sipas kërkesës së bërë nga një prej palëve, pala tjetër autorizon të huajt, subjekt i një procedure ripranimi, drejt një shteti të tretë, për të hyrë ose për të kaluar tranzit nëpërmjet territorit të shtetit të saj. Pala e kërkuar mund të përcaktojë kushtet për lëshimin e një autorizimi të tillë, në prezencën e një përfaqësuesi të autoritetit kompetent të palës kërkuuese, me qëllim për të siguruar eskortim gjatë kalimit tranzit në territorin e shtetit të saj, gjithashtu, duke kërkuar që garancia mbi aftësinë e personit përkatës për të vazhduar udhëtimin e tij/saj dhe territori i shtetit ku personi ka si qëllim destinacionin jepen në të njëjtën kohë kur paraqitet kërkesa për të kaluar tranzit.

2. Pala e kërkuar duhet t'i garantojë personit që shoqërohet dhe atij që e shoqëron viza transit falas bazuar në legjislacionin që aplikohet.

3. Nëse i huaji, subjekt i procedurës për ripranim, nuk lejohet të hyjë në territorin e një shteti të tretë ose nëse, pavarësisht nga arsyeja, vazhdimi i udhëtimit nuk është më i mundur, pala kërkuuese duhet të pranojë përgjegjësi të plotë për të ndaluar të huajin dhe për ta kthyer pa vonesë në territorin e shtetit të saj.

4. Nëse arrihet në konkluzionin se personi, subjekt i kalimit tranzit, i kanoset rreziku në shtetin e destinacionit, për shkak se rrezikon dënimin me vdekje ose vuajtjes së torturës, johumanizmit, degradimit ose keqtrajtimit, si dhe nëse garancitë e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni nuk plotësohen siç duhet, pala e kërkuar ka të drejtën ta refuzojë një kërkesë të tillë.

#### Neni 7

#### **Afatet kohore**

1. Palët duhet pa vonesë të japin me shkrim përgjigjen lidhur me kërkesën për ripranimin, të dorëzuar për këtë qëllim, jo më vonë se 20 ditë punë që nga data kur një kërkesë e tillë është marrë. Kërkesa për ripranim i dërgohet autoriteteve kompetente të palës së kërkuar me e-mail, në dorë ose me çdo mënyrë komunikimi, përfshirë këtu edhe dërgimin te Misioni Diplomatik kompetent ose zyrës së palës së kërkuar. Nëse kërkesa refuzohet, duhet të jepet edhe argumentimi përkatës.

2. Pala e kërkuar pranon personin, subjekt i procedurës për ripranim, menjëherë pas komunikimit të kërkesës për ripranim dhe në çdo rast, jo më vonë se një muaj pas ditës kur jepet aprovimi. Sipas njoftimit që bën pala, ky limit kohor mund të zgjatet me kohën e harxhuar për çdo pengesë ligjore ose praktike që mund të ndodhë.

#### Neni 8

#### **Mbarimi i detyrimit për ripranim**

Kërkesa për ripranimin e një personi sipas nenit 4, duhet të dorëzohet tek autoritetet kompetente të palës së kërkuar brenda 12 muajve, nga momenti që shpallet zyrtarisht data e hyrjes ilegale ose qëndrimit ilegal të një personi të tillë në territorin e shtetit të palës kërkuuese.

#### Neni 9

#### **Mbrojtja dhe shkëmbimi i informacionit**

1. Në kuadër të zbatimit të marrëveshjes, palët shkëmbejnë informacione, të cilat u referohen:

a) Të dhënave personale të personit që bën kërkesën për ripranim dhe kur është e nevojshme edhe të anëtarëve të tij të familjes (mbiemri, emri, emrat e mëparshëm, ditëlindja dhe vendlindja, gjinia, shtetësia e mëparshme dhe ajo aktuale);

b) Pasaporta, dokumenti i identitetit ose dokumente të tjera të udhëtimit (numri, data e lëshimit, autoriteti që e ka lëshuar një dokument të tillë, vendi ku është lëshuar dokumenti, periudha e vlefshmërisë së dokumentit, vlefshmëria territoriale);

c) Të dhëna të tjera të nevojshme për identifikimin e personit;

d) Leja e qëndrimit dhe/ose viza e lëshuar nga autoritetet e shtetit të palëve ose të një shteti të tretë,

itineraret, vendet ku ka ndaluar personi, biletat e udhëtimit ose masa të tjera që tregojnë që personi ka udhëtuar;

e) Çdo informacion që provon se personi ka qëndruar në territorin e shtetit të njëres prej palëve.

2. Palët ushtrojnë kujdes të veçantë ndaj minoreneve, të moshuarve ose personave të sëmurë, nëse është e nevojshme.

3. Informacioni i siguruar sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të transmetohet në përputhje të plotë me dispozitat e legjislacionit të aplikueshëm në shtetin e palës që i dërgon.

4. Të dhënat personale mund t'u transmetohen vetëm autoriteteve kompetente të palëve. Autoritetet kompetente të secilës palë duhet të sigurojnë mbrojtje për të gjithë informacionin mbi të dhënat personale të marra sipas kësaj marrëveshjeje, në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm të shtetit të tyre përkatës.

5. Çdo palë merr përsipër:

a) Të përpunojë çdo informacion mbi të dhënat personale që merr sipas kësaj marrëveshjeje vetëm për qëllimin për të cilin janë kërkuar;

b) Të ruajë konfidencialitetin e informacioneve mbi të dhënat personale që i janë transferuar palës së kërkuar dhe të mos i transferojë te një palë e tretë nëse kalimi i tyre nuk është autorizuar nga pala kërkuuese;

c) Të garantojë një nivel të lartë të mbrojtjes së informacioneve mbi të dhënat personale dhe të marrë masa organizative dhe teknike të përshtatshme për t'i mbrojtur ato nga shkatërime të paligjshme, aksidentale, humbje aksidentale, për të mbrojtur aksesin ose përhapjen nga persona të paautorizuar;

d) Të fshijë, të shkatërrojë informacionin mbi të dhënat personale në përputhje me kushtet e përcaktuara nga pala kërkuuese, nëse ato nuk plotësohen, si dhe nëse informacioni nuk përdoret më për qëllimin që është kërkuar;

e) Të garantojë, sipas legjislacionit kombëtar të aplikueshëm përkatës, subjekteve të të dhënave personale, të drejtën për t'u informuar për kategorinë e të dhënave rreth tyre, si dhe për qëllimin e parashikuar për përpunimin e tyre.

6. Nëse konstatohet që të dhënat personale janë transferuar apo përpunuar në kundërshtim me parashikimet e kësaj marrëveshjeje ose në kundërshtim me direktivat e së drejtës kombëtare, subjekti i të dhënave, i cenuar nga kjo, ka të drejtë të kërkojë fshirjen, korrigjimin e të dhënave apo bllokimin e përpunimit të tyre. Në rast të mospërmblotjes së këtyre veprimeve, atëherë subjekti i cenuar ushtron të drejtën e ankimit në gjykatë apo në autoritetet mbikëqyrëse respektive të mbrojtjes së të dhënave personale.

7. Palët detyrohen të ruajnë konfidencialitetin dhe besueshmërinë edhe pas përfundimit të kësaj marrëveshjeje.

#### Neni 10

#### Shpenzimet

1. Pala kërkuuese merr përsipër të gjitha shpenzimet për transportimin e personit, subjekt i ripranimit sipas kësaj marrëveshjeje, përfshirë këtu edhe shoqërimin e tij deri në kufijtë e shtetit të palës kërkuuese.

2. Pala kërkuuese merr përsipër të gjitha shpenzimet që dalin nga përmbushja e detyrimit për të ripranuar personat siç është theksuar në nenin 2, paragrafi 4.

3. Kur bëhet fjalë për ripranimin e personave që kalojnë tranzit dhe janë subjekt i procedurës për ripranim me një shtet të tretë, pala kërkuuese merr përsipër të gjitha shpenzimet lidhur me transportimin e këtyre personave dhe për shoqërimin e tyre deri në shtetin e destinacionit dhe në rast se udhëtimi nuk është më i mundur, atëherë pala kërkuuese merr përsipër shpenzimet për kthimin e këtyre personave në shtetin e saj.

#### Neni 11

#### Transportimi i sendeve personale të marra ligjërisht

1. Pala kërkuuese lejon personin, subjekt i procedurës për ripranim, të transportojë te shteti i destinacionit të tij/saj të gjitha sendet që i përkasin, që i ka marrë në mënyrë ligjore sipas legjislacionit të aplikueshëm.

2. Pala kërkuuese nuk ka detyrimin të mbulojë shpenzimet për transportimin e këtyre sendeve.

#### Neni 12

#### Dispozitat për zbatimin

1. Brenda dhjetë ditëve pas hyrjes së marrëveshjes aktuale në fuqi, palët informojnë njëra-tjetrën,

nëpërmjet kanaleve diplomatike, mbi autoritetet kompetente të përcaktuara për të lehtësuar komunikimin.

2. Përfaqësuesit e autoriteteve kompetente takohen kurdoherë që paraqitet e nevojshme për të analizuar modalitetet për zbatimin e marrëveshjes aktuale dhe për të rënë dakord mbi përgatitjet praktike për zbatimin e saj.

3. Të gjitha dispozitat e mëtejshme për zbatimin e saj janë përcaktuar në protokoll, që është një pjesë integrale e kësaj marrëveshjeje.

#### Neni 13

#### Marrëdhëniet me instrumentet e tjera ligjore ndërkombëtare

1. Marrëveshja aktuale është vendosur të jetë për një periudhë të pacaktuar.

2. Palët njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike, mbi plotësimin e procedurave ligjore të nevojshme në shtetin e saj për hyrjen e kësaj marrëveshjeje në fuqi 30 ditë nga data e marrjes së dy njoftimeve të fundit.

3. Palët mund të pezullojnë për një periudhë të caktuar, tërësisht ose pjesërisht, zbatimin e marrëveshjes aktuale, me qëllim për të mbrojtur rendin dhe shëndetin publik, me anë të një njoftimi dërguar palës tjetër. Pezullimi duhet t'i dërgohet menjëherë palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike dhe duhet të bëhen efektive në datën që bëhet me dije në njoftim.

4. Palët në çdo kohë mund të propozojnë ndryshime ose shtesa në marrëveshjen aktuale. Pasi palët bien dakord mbi një propozim të tillë dhe dokumentet përkatëse nënshkruhen, ato hyjnë në fuqi sipas paragrafit 2 të nenit aktual.

5. Pala mund të denoncojë marrëveshjen aktuale me anë të një njoftimi me shkrim dërguar palës tjetër. Denoncimi konsiderohet efektiv ditën e parë të muajit kur pala tjetër merr njoftimin me shkrim.

6. Kjo marrëveshje aplikohet për të gjithë personat që hyjnë ilegalisht ose ata persona, qëndrimi i të cilëve në territoret e shtetit të palëve bëhet ilegal duke filluar që nga data kur marrëveshja hyn në fuqi dhe pas kësaj, si dhe për personat që futen ilegalisht ose për personat, qëndrimi i të cilëve në territoret përkatëse bëhet ilegal pas kësaj date.

7. Aneksi është një pjesë integrale e marrëveshjes aktuale.

Bërë në Bukuresht, më 18.10.2013, në dy kopje të njëjta, në gjuhët shqipe, moldave dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhjes në interpretim, mbizotëron teksti në gjuhën angleze.

#### ANEKS

Numri i regjistrimit

Dok.

Nr.

E vlefshme për një udhëtim nga .....

Deri në .....

Emri .....

Emri i dhënë .....

Data e lindjes .....

Fotografi

Gjatësia .....

Shenja dalluese .....

Shtetësia .....

Adresa në vendin e lindjes (nëse dihet) .....

.....

.....

Autoriteti lëshues .....

Lëshuar në (vendi) .....

Lëshuar më (data) .....

Vula / pulla

Nënshkrimi

.....

.....

Vērejtje

.....

.....

.....